

Sura

de

Maryam

Traducción Y Comentario

Abdel Ghani Melara Navio

Este ejemplar del Corán, con su
traducción, es un regalo del
Servidor de los dos Nobles
Haram, el rey Fahd b. Abdel Aziz
Al Saud

En el nombre de Allah, el Misericordioso, el
Compasivo.

19. SURA DE MARYAM

- 1) Kaf, Ha, Ya, Ayn, Sad.
- 2) Este es el recuerdo de la misericordia de tu Señor con Su siervo Zakariyya.
- 3) Cuando llamó a su Señor en súplica escondida.
- 4) Dijo: ¡Señor mío! Mis huesos se han debilitado y mi cabello ha encanecido y nunca, Señor, en lo que Te he pedido, he sido decepcionado.

5) Temo por mis parientes cuando yo no esté; y mi mujer es estéril, concédeme de Tu parte un hijo .

6) que sea mi heredero y herede de la familia de Yaqub y hazlo, Señor, complaciente.

7) ¡Zakariyya! Te anunciamos un hijo cuyo nombre será Yahya, nadie antes de él ha recibido ese nombre.

8) Dijo: ¡Señor! ¿Y cómo tendré un hijo siendo mi mujer estéril y habiendo llegado yo, a causa de mi edad, a la decrepitud?

9) Dijo: Así lo ha dicho tu Señor, eso es simple para Mi; igual que una vez te creé y no eras nada.

10) Dijo: ¡Señor mío! Dáme un signo. Dijo: Tu signo será que durante tres noches y sin que tengas ningún impedimento para ello, no podrás hablar a la gente.

11) Así apareció ante su gente desde el lugar de oración y les dijo por señas que glorificaran mañana y tarde.

12) ¡Yahya! ¡Toma el libro con fuerza! Y siendo un niño le dimos el juicio,

13) así como ternura procedente de Nosotros y pureza, y era temeroso (de su Señor).

14) Y bueno con sus padres, ni arrogante ni rebelde.

15) Paz sobre él el día en que nació, el día de su muerte y el día en que sea devuelto a la vida.

16) Y recuerda en el Libro a Maryam cuando se apartó de su familia retirándose en algún lugar hacia oriente.

17) Entonces se ocultó de ellos con un velo y le enviamos a Nuestro espíritu* que tomó la apariencia de un ser humano completo.

*[Yibril.]

18) Dijo: Me refugio de ti en el Misericordioso, si tienes temor (de Él).

19) Dijo: Yo sólo soy el mensajero de tu Señor para concederte un niño puro.

20) Dijo: ¿Cómo habría de tener un niño si ningún mortal me ha tocado y no soy una fornicadora?

21))Dijo: Así lo ha dicho tu Señor: Eso es simple para Mí, para hacerlo un signo para los hombres y una misericordia de Nuestra parte.

Es un asunto decretado.

22) Así pues lo concibió y se retiró a un lugar apartado.

23) Y le sobrevino el parto junto al tronco de la palmera.

Dijo: ¡Ojalá y hubiera muerto antes de esto desapareciendo en el olvido!

24) Y la llamó desde abajo: No te entristezcas, tu Señor ha puesto un arroyo a tus pies.

25) Sacude hacia ti el tronco de la palmera y caerán dátiles maduros y frescos.

26) Come y bebe, y refresca tus ojos. Y si ves a algún humano dile: He hecho promesa de ayuno al Misericordioso y hoy no puedo hablar con nadie.

27) Y llegó a su gente llevándolo en sus brazos, dijeron: ¡Maryam! Has traído algo muy grave.

28) ¡Hermana de Harún! Tu padre no ha sido un hombre de mal ni tu madre una fornicadora.

29) Entonces hizo un gesto señalándolo, dijeron: ¿Cómo vamos a hablar con un niño de pecho?

30) Dijo: Yo soy el siervo de Allah. Él me ha dado el Libro y me ha hecho profeta.

31) Y me ha hecho bendito dondequiera que esté y me ha encomendado la Oración y la purificación* mientras viva.

*[El salat y el zakat.]

32) Y ser bondadoso con mi madre; no me ha hecho ni insolente ni rebelde.

33) La paz sea sobre mí el día en que nací, el día de mi muerte y el día en que sea devuelto a la vida.

34) Ese es Isa, el hijo de Maryam, la palabra de la Verdad, sobre el que dudan.

35) No es propio de Allah tomar ningún hijo. ¡Gloria a Él! Cuando decide algo, sólo dice: Sea, y es.

36) Y verdaderamente Allah es mi Señor y el vuestro, adoradlo pues. Este es un camino recto.

37) Pero los partidos que había entre ellos discreparon.

¡Perdición para los que no creyeron porque habrán de comparecer en un día transcendente!

38) ¡Cómo verán y cómo oirán el día que vengan a Nos! Pero hoy los injustos están en un claro extravío.

39) Y adviérteles del Día de la Lamentación cuando el asunto quede decidido. Y sin embargo ellos están descuidados y no creen.

40) Es cierto que Nosotros heredaremos la tierra y a quien haya en ella y a Nosotros regresarán.

41) Y recuerda en el Libro a Ibrahim, él fue realmente sincero y profeta.

42) Cuando dijo a su padre: ¡Padre mío!
¿Por qué adoras lo que ni oye ni ve ni te
sirve de nada?

43) ¡Padre! Me ha llegado un
conocimiento que no te ha llegado a ti,
sígueme y te guiaré por un camino llano.

44) ¡Padre! No adores al Shaytán, pues
ciertamente el Shaytán es rebelde con el
Misericordioso.

45) ¡Padre! Temo de verdad que te llegue
un castigo del Misericordioso y seas de los
que acompañen al Shaytán.

46) Dijo: ¿Acaso desprecias a mis dioses,
Ibrahim? Si no dejas de hacerlo te lapidaré;
aléjate de mí durante mucho tiempo.

47) Dijo: Paz contigo, pediré perdón por ti a mi Señor, es cierto que Él es Complaciente conmigo.

48) Me alejaré de vosotros y de lo que adoráis fuera de Allah e invocaré a mi Señor, tal vez no quede decepcionado en mi súplica de Él.

49) Y cuando los dejó junto a todo lo que adoraban fuera de Allah, le concedimos a Ishaq y a Yaqub y a ambos los hicimos profetas.

50) Les concedimos parte de Nuestra misericordia y les dimos una lengua de veracidad, sublime.

51) Y recuerda en el Libro a Musa, él estaba entregado y fue mensajero y profeta.

52) Lo llamamos desde la ladera derecha del monte y hablándole en confidencia lo acercamos a Nos.

53) Y le concedimos por Nuestra Misericordia a su hermano Harún como profeta.

54) Y recuerda en el Libro a Ismail, él fue cumplidor de la promesa y fue mensajero y profeta.

55) Mandaba a su gente la oración y la purificación de la riqueza* y era

satisfactorio para su Señor.

*[El salat y el zakat.]

56) Y recuerda en el Libro a Idris, él fue veraz y profeta.

57) Lo elevamos a un alto lugar.

58) Esos son los que Allah ha favorecido entre los profetas de la descendencia de Adam, los que llevamos con Nuh, la descendencia de Ibrahim e Israil* y los que guiamos y escogimos.

Cuando se les recitaban los signos del Misericordioso caían postrados llorando.

*[Es decir Yaqub, puesto que Israil es otro nombre del profeta Yaqub.]

59) Después les sucedió una generación que abandonó la Oración* y siguió las pasiones; pero ya encontrarán perdición.

*[El salat]

60) Con la excepción de los que se volvieron atrás, creyeron y obraron con rectitud, pues ellos entrarán en el Jardín y no se les hará injusticia en nada.

61) Los jardines de Adn que el Misericordioso ha prometido a Sus siervos antes de que los hayan visto, verdaderamente Su promesa llegará.

62) Allí no oirán ninguna frivolidad, sino: Paz. Y en ellos tendrán su sustento mañana y tarde.

63) Ese es el Jardín que haremos heredar a quien de Nuestros siervos se guarde.

64) Y no bajamos sino por orden de tu Señor*, Suyo es lo que tenemos por delante, lo que tenemos detrás y lo que hay en medio. Y tu Señor no es olvidadizo.

*[Estas son palabras en boca de Yibril.]

65) El Señor de los cielos y de la tierra y de lo que hay entre ambos. ¡Adoradle pues y sed constantes en vuestra adoración! ¿Conoces a alguien que tenga Su nombre?

66) Y dice el hombre: ¿Acaso cuando esté muerto seré resucitado?

67) ¿Es que ya no recuerda el hombre que fue creado antes, cuando no era nada?

68) Por tu Señor que los reuniremos, así como a los demonios, y luego los haremos comparecer en torno a Yahannam, arrodillados.

69) Después, de cada grupo arrancaremos a los más obstinadamente rebeldes contra el Misericordioso.

70) Y ciertamente Nosotros sabemos mejor quienes son los que merecen más entrar en él.

71) Y no hay ninguno de vosotros que no vaya a llegar a él, esto es para tu Señor una decisión irrevocable.

72) Luego salvaremos a los que hayan sido temerosos (de su Señor) y abandonaremos en él a los injustos, arrodillados.

73) Y cuando Nuestros signos claros se les recitan, los que se niegan a creer les dicen a los que creen: ¿Cuál de las dos partes tiene mejor situación y mejor lugar de reunión?

74) ¿Cuántas comunidades mejores que ellos en posesiones y en aspecto, destruimos?

75) Di: A los que están en el extravío, el Misericordioso los dejará así, hasta que cuando vean lo que les fue prometido, ya

sea el castigo o la Hora, sabrán quién tiene el peor lugar y es más débil en tropas.

76) Y a aquéllos que hayan seguido la guía, el Misericordioso los incrementará en ella. Y las palabras y acciones perdurables y rectas son mejor ante tu Señor en recompensa y en resultado.

77) ¿No has visto a quien niega Nuestros signos cómo dice: Se me darán riquezas e hijos?

78) ¿Es que acaso tiene acceso al No-Visto o ha hecho algún pacto con el Misericordioso?

79) ¡Pero no! Escribiremos lo que dice y le prolongaremos el castigo.

80) Le haremos heredero de lo que dice y vendrá a Nosotros solo.

81) Y han tomado dioses fuera de Allah para que sean un poder para ellos.

82) ¡Pero no! Estos renegarán de su adoración y se pondrán en su contra.

83) ¿Es que no ves que hemos enviado a los demonios contra los incrédulos y los incitan seduciéndolos?

84) No te apresures contra ellos, verdaderamente les llevamos una cuenta.

85) El día en que reunamos ante el Misericordioso a los temerosos en grupos.

86) Y llevemos a los malhechores a Yahannam como ganado al abrevadero.

87) No habrá para ellos ninguna intercesión, a excepción de quien tenga un pacto con el Misericordioso.

88) Y dicen: El Misericordioso ha tomado un hijo.

89) Ciertamente traéis una calamidad.

90) A punto están los cielos de rasgarse, la tierra de abrirse y las montañas de derrumbarse por su causa.

91) Porque atribuyen un hijo al Misericordioso.

92) Y no es propio del Misericordioso tomar un hijo.

93) Todos los que están en los cielos y en la tierra no se presentan ante el Misericordioso sino como siervos.

94) Y es verdad que Él conoce su número y los tiene bien contados.

95) Todos vendrán a Él por separado el Día del Levantamiento.

96) Realmente a los que creen y practican las acciones de rectitud, el Misericordioso les dará amor.

97) Y es verdad que lo hemos hecho fácil a tu lengua para que así, al recitarlo, des buenas noticias a los temerosos y adviertas a una gente que se obstina.

98) Y cuántas generaciones hemos destruido antes de ellos.

¿Percibes a alguno de ellos o les escuchas algún murmullo?